



comme autant de minces cou-
lées de neige. Les vieilles pier-
res tombales s'enfoncent dans
le sol et meurent, gardant le
silence et la majesté comme les
silences des défunts qu'elles cachent.
La partie ancienne de la ville
était entourée de tours et de
murailles dont le sens nous est
découvert sous la forme du mes-
sage suivant: «Tous ceux qui
ont porté atteinte au caractère
ouvert de la ville, et même dans
les cas où la voie de leur
péché est jalonnée de bonnes
intentions, sont exposés au ju-
gement du temps, à la raillerie
et au mépris des générations
à venir. Sur le territoire de cette
ville la justice fut toujours faite».
Les tours et les murailles
protégeaient la ville, les ponts
la reliaient. Selon la légende, le
«Pont des chèvres» à la sortie
de la ville, vers l'Est, fut con-
struit par un berger qui — com-
me Ali-Baba — aurait trouvé
dans une grotte une immense
fortune.
On dit que les pigeons se ras-
semblent par volées sur les pla-
ces principales des grandes vil-
les. Grâce à ses pigeons, Baš-
čaršija est devenue la place
principale du vieux quartier
de la ville. Nombre de petites
rues étroites témoignent même
aujourd'hui d'une activité intense
des artisans de toutes sortes:
on y trouve des orfèvres, des
selliers, des couteliers, des for-
gerons, des cordonniers, des
chaudronniers. La plupart des

teecture. The old Muslim ceme-
teries of Sarajevo offer the
visitor a unique experience.
They have been described as
»descending like snow avalan-
ches amongst celebrated or-
chards«. The white tombstones
have themselves sunk into the
ground, dying but peacefully
and dignified just like those who
for centuries have rested be-
neath them.

Old Sarajevo used to be encir-
cled by towers and walls carry-
ing the message: »Those who
have sinned against the open-
ness of the city, even when their
road of sin was paved with good
intentions, will be left to the
judgement of time, the ridicule
and mockery of coming genera-
tions. On the soil of this open
city justice has never bypassed
anyone.« The towers and walls
protected and the bridges con-
nected the city. Like the »Goat
Bridge« at the exit towards the
east, bearing a strange name
and an unconfirmed legend that
the stone arch was built by a
shepherd who, like Ali-Baba in
the fairy tale, had discovered
immense treasure. The new
present-day bridges are succes-
sors of the fifteenth and the
sixteenth century čuprijas.

It is said that pigeons land in
swarms only on the main squa-
res of great cities. Thus in Sa-
rajevo, the ancient Baš-čaršija
(Turkish for »main square«) re-
tains its name to the present
day. Around it narrow alleys
ramify where numerous ancient
crafts flourish: gold is hamme-
red in Kujundžiluk where sabres
used to be tempered. Here also
are many others named after
the crafts once, or still practised
in them: Sarači, Kovači, Samar-
džije, Abadžiluk, Sagrdžije, Bra-
vadžiluk, Kundurdžiluk, Kazazi,
Kazandžiluk, Aščiluk, Veliki i
Mali Čurčiluk, Gornji kasapi, Ta-
rakči and Terzi čaršija. The
majority of these names are
ancient survivals, as are the

unter neuen und modernen Bau-
ten, erhebt sich die Moschee
des Ali Paša, als eine der Per-
len islamischer Architektur. Für
jeder Besucher Sarajevos bie-
ten die alten muselmännischen
Friedhöfe, über die aufgeschrie-
ben wurde, dass »sie zwis-
chen besungenen Obstgärten
wie Schneelawinen abstürzen«,
ein besonderes Erlebnis. Die
weissen Grabdenkmäler sinken
auch selbst schon in die Erde
ein, sterben, aber gelassen und
erhaben wie jene, die schon
Jahrhunderte unter ihnen ruhen.
Das alte Sarajevo war von
Türern und Mauern umgürtet
diese Botschaft hinterlassend:
»Jene, die gegen die Offenheit
dieser Stadt verstossen haben,
und auch dann, wenn sie ihren
Sündenweg mit guten Absichten
bepflastert haben, bleiben dem
Urteil der Zeit dem Hohn und
der Verachtung der folgenden
Generationen ausgesetzt. Auf
dem Boden dieser offenen Stadt
umging die Gerechtigkeit nie-
manden«.

Die Türme und die Mauern
schützten, die Brücken verbind-
ten die Stadt. Wie die
»Ziegenbrücke« am östlichen
Stadtausgang, mit einem son-
derbaren Namen und einer
unbestätigten Legende, dass
der Steinbogen von einem Hir-
ten erbaut wurde, der in einer
Höhle, wie Ali-Baba im Mär-
chen, einen urzählbaren Schatz
fand. Auch die jetzigen neuen
Brücken knüpfen an jene aus
dem 15. und 16. Jahrhundert
an.
Man sagt, dass die Tauben-
schwärme sich nur auf die
Hauptplätze der Weltstädte
niederlassen. So entstand in
Sarajevo vor langer Zeit die
Baščaršija und unter diesem
Namen ist sie auch heute noch
bekannt. Wie auch die engen
Gassen, die sich um sie ästen,
viele und verschiedenartige
Handwerke umfassend: im
Kujundžiluk (Goldschmiederei,

otvorenog grada pravda nije
nikog mimoišla«.

Kule i zidovi su štitili, a mostovi
povezivali grad. Kao »Kozja
čuprija« na izlazu, prema istoku,
čudnog imena i nepotvrđene
legende da je kameni luk sa-
gradio neki pastir pronalazači
u pećini, kao Ali-baba iz bajke,
nebrojeno blago. I sadašnji novi
mostovi nadovezali su se na
»čuprije« iz petnaestog i šesna-
estog vijeka. Kažu da golubovi
slijeću u jatima samo na glavne
trgove svjetskih gradova. Tako
je i u Sarajevu odavno nastala
Baščaršija i pod tim imenom
je poznata i danas. Kao i uske
uličice koje se oko nje granaju
obuhvatajući mnoge i različite
zanate: u Kujundžiluku se kuje
zlato, a u Kujukčiluku nastajale
su sablje.

Tu su još po sličnim zname-
nima nastale ulice: Sarači,
Kovači, Samardžije, Abadžiluk,
Sagrdžije, Bravadžiluk, Kundur-
džiluk, Kazazi, Kazandžiluk,
Aščiluk, Veliki i Mali Čurčiluk,
Gornji kasapi, Tarakčijska i Ter-
zijska čaršija. Većina ovih na-
ziva zadržana je i danas, kao
i život i ritam stare čaršije.
Zanati su u davno doba podigli
i održali ovdašnjeg čovjeka, a
on Baščaršiju, moćan Irgovački
centar koji prkosno i postojano
i dalje odolijeva navali novog
i savremenog. Raznovrsni maj-
stori sa Baščaršije kao da su
zaustavili vrijeme.

Dok šeta u neprestanoj vrevi
Baščaršije, današnji gost Sara-

